
Faciliter l'enseignement des compétences interactionnelles : quel défi pour les chercheurs ?

Virginie André*¹, Carole Etienne*², Claude Cortier*², and Emilie Jouin*²

¹LTF, ATILF, Université de Lorraine – Centre national de la recherche scientifique - CNRS (France) – France

²Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations – Centre National de la Recherche Scientifique - CNRS – France

Résumé

Faciliter l'enseignement des compétences interactionnelles : quel défi pour les chercheurs ?

A partir de leurs travaux de recherche en interaction (Traverso 2016, André 2014), les équipes LTF (ATILF) et LIS (ICAR) se sont engagées depuis une dizaine d'années dans la constitution de ressources pour l'enseignement des compétences d'interaction, utiles aux apprenants de Français Langue Étrangère et Seconde (FLES) que l'on souhaite familiariser avec les coutumes et rituels interactionnels français ou francophones et indispensables aux apprenants pour s'intégrer, qu'ils soient en mobilité de type Erasmus, en recherche d'emploi ou en situation professionnelle.

Il est possible de s'approcher, avec ces ressources, d'une situation d'immersion partielle recommandée pour appréhender les caractéristiques des interactions dans des situations sociales ordinaires telles que l'on peut les rencontrer en France ou dans un pays francophone européen. L'exposition à ces données sociolangagières, aux usages et à leur variation, apparaît aujourd'hui indispensable dans le processus d'acquisition d'une langue, quel que soit le niveau de l'apprenant.

La valorisation de nos corpus d'interaction et de nos études s'efforce ainsi de répondre aux besoins récurrents des enseignants de FLES qui souhaitent accéder à des données orales écologiques didactisées, et qui demandent également un accompagnement pour connaître et prendre en main les spécificités de l'oral afin de mieux les enseigner.

En partenariat avec un réseau d'enseignants et de didacticiens en France et dans les départements de français à l'étranger, l'équipe LIS a sélectionné, documenté, transcrit et didactisé une quarantaine d'extraits d'interactions dans des contextes privés ou professionnels : réunions, appels téléphoniques, achats, repas, visites, sessions de jeu, consultations médicales, etc., et propose aux enseignants des pistes d'exploitation adaptées aux différents niveaux de langue (Alberdi *et al.*, 2018). Des collections et des fiches explicatives permettent également de comprendre et d'illustrer les fonctions pragmatiques, mais aussi les procédés mis en œuvre par les locuteurs pour mener à bien leurs échanges, en intégrant un ensemble des modalités : lexicale, syntaxe, prosodie, gestes ou regards.

*Intervenant

Dans le cadre du Français sur Objectif Universitaire (FOU), l'équipe LTF a recueilli un corpus multimédia d'interactions dans des situations que les étudiants étrangers rencontreront lors de leur arrivée en France : à la scolarité, à la préfecture, à la bibliothèque universitaire, au restaurant universitaire, entre étudiants, dans les transports, dans les musées. Ces données sont intégrées dans un dispositif numérique qui permet à l'apprenant d'opérer une démarche d'apprentissage sur corpus grâce à un concordancier (André, 2018) qui met en œuvre les principes du *data-driven learning* (Johns, 1991).

Nous présenterons l'approche méthodologique qui nous a conduites à appliquer la linguistique de corpus à la didactique des langues, en proposant des objectifs et des ressources d'apprentissage appropriés.

Bibliographie

Alberdi, C., Etienne, C. & Jouin-Chardon, E., 2018. Les apports des corpus d'interactions naturelles en situation de classe: enjeux et pratiques. *Action didactique* 1, 55-70.

André, V., 2018. Nouvelles actions didactiques : faire de la sociolinguistique de corpus pour enseigner et apprendre à interagir en français langue étrangère. *Action didactique* 1, 71-88.

André, V., 2014. L'énonciation conjointe : trace et ressource de la construction collaborative du discours. *CMLF 2014*. SHS Web of Conference, 8, 1891-1904.

Johns, T., 1991. Should you be persuaded: Two samples of data-driven learning materials. *Classroom Concordancing, English Language Research Journal*, 4, 1-16.

Traverso, V., 2016. *Décrire le français parlé en interaction*. Paris: Ophrys.

Mots-clés : Interaction; FLE; corpus oraux;